

# Non onanabo itanribi non apariaibo

1

Ciclo IV

Shipibo



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



## Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar, cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante aprecia manifestaciones artístico-culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua<sup>(\*)</sup> y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permiten articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Non onanabo itanribi non apariaibo

1

Ciclo IV

Shipibo-konibo





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Non onanabo itanribi non apariaibo - Shipibo-konibo SABERES Y HACERES IV 1 - PRIMARIA - SHIPIBO-KONIBO**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 1,686 ejemplares  
Impreso en agosto 2024

#### **Elaboración de contenido**

Ronald Magín Valles

#### **Revisión lingüística**

Richard Manuel Soria Gonzales

#### **Validación participativa**

Carlos Daniel Flores Picota  
Gamaniel Monteluisa Romaina

#### **Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Richard Manuel Soria Gonzales

#### **Diseño y diagramación**

Carlos Enrique Flores Castro

#### **Ilustraciones**

Ana María Vargas Dávila

#### **Cuidado de edición**

Herlis Alexi Ancco Oscco

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03968

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



## Japari yoia



Nato wishabo Non onanabo itan non apariaibo<sup>1</sup>, iki mina, mia shinanxon aka. Non onan jonibaon joi yoia meranxonra min onani kai non axe itan non jema jaskara winotabo.

Nato reken kirikaninra mia yoiai non maiki, non jemaboki, non rareboboki itan noa shipibo jonibo winotaboki.

Reken pekotainkora mia yoiai non maiki, non jemaboki, non rareboboki itan noa shipibo jonibo winotaboki.

Non mai riki, mesko jawekibobetan jain noa noiyananax ja xaba, jaskaribi wetsa jiriabobetan itan non ikoainbobetan.

Jainoax noa Shipibo non axemeran joniai, yoyo ikanai, noa aniai. Jaskarainoax noa rarebobo biananai, jemabo pikotai, jainoax noa raenanai, jainoax noabires koshikanai.

Non jemabo tsinkikanai, shipibo joni ikax non onanameranoax, noa koshikanti kopi itanribi jayatanibo iti kopi.

*Dirección de Educación Intercultural Bilingüe* ninra meniai nato kirikabo, non axemeranoaxbi, non kanomeranoaxbi itan non ikoain meraranoaxbi yoyo akaibo itan yoyo amisbo noa iti kopi.



## Jain itinabo

Soi Sani	7
Non maiki yoyo ika	8
Wetsa netebo	10
Nii koiranti	11
Jaskarainbo jikirestima	12
Jakonax non niibo betan jati	14
Onpax betan niibo	18
Biri Mano	21
Isa Sina	27
Non raobo	29
Xane Rawa	33
Shipibo ikax waia iti	34
Non reken yosibaon ese	36
Jaskarainoax Shipibo janbisni	37
Pekon Nima	39
Bakebo jaweki ati axeati	41

Jaskaakin bakebo aniati	42
Jaskarainxon bakebo janekanai	43
Raten Mea	45
Yoabo banakin aresbirestima	46
Benbobaon tee	48
Ainbobaon tee	49
Menin Metsa	53
Ranin Rono	60
Jaskaakin teebo apaokani	61
Xetebo, shipibo itan konibo jonibo jain ipaoni	64
Jema akin peokani	65
Jaskatax tsinkiti peokokani	66
Rai Rate	69
Jatonbiri jaabo	70
Wasan Weni	71
Isa Beso	77
Xawan Nita	81
Jaskatibo tsinkiti peokoti noa iibeiranao	82

## 1

Non jema

## Non maiki yoyo ika

Nenora non oini kai non jaskáakin nato nete non oinaiki. Non mai, non paro, ian, nete koshia ibobo, jiwi, waste itan wetsaboribi. Jaskarabo onanoxonra non onan benbo itan onan ainbonin yoiabo yoyo aki kai. Icha non yosibaon ayorakin onana jawekibora jake ikaxbi wishakana yamake, ramara non shokores oini kai.







## Soi Sani



Shipibo joni, Dos Unidos pachitea chimakaya jemankoniax pikota. Jawen jeman nokokasira noa paronko motoronin kati iki. Jawen jemankora non axebopari keyotama iki. Shipibo jonibaon axe kikiankin onana joni.

# Non maiki yoyo ika





“Non mai riki rekenpari jainnoax noa pikota, jainnoax non yosibo pikoni jaskarakopi riki non mai, non onanke jaweranoax noa pikotarin ixon.

Moatianra ipaonike non mai jawekibo kikin itibi jisashaman, jakon niiya, yoinayabo jatibi jawekiya.”

“Ja jawekibo moa yamake. Jaskaribi, moa ani nii keyabo yamake moa jainshaman jaboribi panati yamake, jabaon jawekiatiribi yamake.

Joxo nawabaon bexon keyoa iki ja nii jatian ja keyoatoninkai ja non jawekibo noa ochoanankana iki”.

# Wetsa netebo



“Non mai ikainkora jake jaweti neteribi ja iki noa ika neten  
jatibi tenaxon non oina.

Mesko netekai jake jainnoaxkaya noa piananai, noa  
bianananai, noa akinananai.

Maxkoshoko xena itina riki kikiankin mia akinai jawekopi  
jaan mai koiranaikopi jatian jaa mai koiranakopikaya noa  
non yoa bana noa xoxoxonai”.



## nii koiranti



“Non mai riki jaapari non koiranti.

Non onanke meskò jiwibo jaa, nato, ani, maxko,  
beshe jivi. Jaskaribi jake kokoti itan kokotima  
jiwibo, jaabo iki non koiranti.

Jatian jaskarainkai wetsatian isin koshimatani  
nokotai ikaxbi non koiranyamaikainkora moa  
mesko niwe ponte noiba nokotai noa ani  
isimanbo noa aka jake”.

# Jaskarainbo jikirestima





“Ani niibo ikainko tsoa kayosmainkora  
iresbiresi noa jikiti atipanyamake.

Minpari yokati jake. Ja yokati jaweki  
iki nii nisa bitanan mia ponskitai mia  
beskitai jainxonpari min yokatai. Eara  
min niimeran jikiai ea akinwe eara nokon  
bakebo, bababo, min chio bakebo,  
jawekiati yoabo bixonon joke, akin”.

“Ianman jikikin min yokati jake, jain  
itinke ja ronin jain ja jene koirana,  
yapabo koirana jatian aresbireskin min  
yapabo tsakati atipanyamake minpari  
yokata iti jake.

Jaskara kopikaya noa wetsankobires  
jikiresti atipanyamake non niimeran ika  
jawekiainbo”.

# Jakonax non niibo betan jati







“Jakonax noa jati kopira ramatianbo mesko jiwibo non banaribiti jake.

Rama moa yamake bawabero, kopen itan wetsa jiwiboribi.

Jakonax janoxonpari non ointi jake jawekeskatiki xenabo noibatitai, jawekeskatiki isabo noibatitai, jaweskatiki yoinabo noibatitai, moa komabobi non ninkayamai.

Ani jema ochoma ikainkobo moa ja, bakebaon koma onanyamake jawekeskararin koma ixon”

Pakan Meni shipibo joni.

Kayaria jemankoniax pikota joni.

Bakeranontianbi jawen kenshaman jaweki iikerana iki bakebo axeati.

Yomerati onan joni, ja iki baketianbi jawen papan axeaka.



## Non maiki yoyo ika



“Non mai riki non oina, jan noa jakoankin ikina, maiyoma ikax noa onitsapikeanke.

Maia ixon non shinanai jainoara en pei bii kai, jainoara en mapó biti jake, jainoara en yapa icha ati jake, jainoara yoinabo retexon yonanxon en jawekiati jake nokon kaibobetan ixon.

Main noa jatibi meniai jaskarain noa jain ika jawekibaon noa raonmeribiai jatobetan jakon inoxon jabo non koiranxon, meketi jake.

Moatianra ikatai non mai kikin ocho katibo, jainshamanbiri wai akaskin non wai akatai ocho kaxon rabe nete kimisha netebo, nontin noa kapaonike yomerai namiai, jatio ochobo ikatai non mai jainra non mai senenke ika yama”.



# Wetsa netebo



“Jake wetsa neteboribi, reken iki jene nete jain jaribake noakeska jonibo, panshin neten jain moa, mawatabo, jain ikanai moa tantiabo.

Jakon Nete iki, jain jawe jakoma jaweki yama. Jainra, mesko jonibo bokanai; jakomaira itan jakon jonibo. Ikaxbi, jakon jonibo pontebainkanai ja Jakon Netenko.”

“Non kayabora non neten nekebi itinke. Itanribi panshin netemeran nekebi itina iki non kayabo, non shinanmeran non kayabo boai chiponki, ani paro pikotainkokaman, ja chimakain itinke inkanto ani makan wisu makan, jankai noa yoiai moa katirin panshin netenko iamax kamapari ixon”.

# Onpax betan niibo



Niibo iki non shinanmeran oina jonibo jaabo iki jawen ibobo.  
Jaa ibobo iki koshibo itan koshimaboribi.

Jiwibo, nishibo iki kikin icha jeneyabo onpax xeakaskin jainnoa  
onpax non xeati atipanke.

Raobo itan raomaboribi onpaxan kenai itan main ika  
jawekiboribi jatobichoma iki, niibobiribi janbiribi iti  
atipanyamake jatobetanribi itinke wetsa jawekibo.



# Jaskarainbo jikirestima



“Tanbo, weanbo iki iboyabo itipanke ani iamax maxkoribi. Jawetianbi tsoa jain kayosma iamax jikiosma ikain kanoxon apaokanike onpaxpari xeakin.

Apaokanike neskaakin: “Eara miilba joke, ea jaweayamawe enribira mia jaweayamai” aki. Jaskara kopi ikatiaj jawekibo tii arestima itan oinresti nonama iketian, jain tsoa yamakenbi, shinanmeran jawen ibonra noa oinke ixon. Jaskaribi, ikatiaj jaweki tii aka oi bei onsati tiirin iki.

Oni meranpari noa xoon akin payankatikanai non anibaon jaskarapari noa kati ikatiaj ikaxbikan tsokas shinanya tsoa katimaribi jakon shinanax noa kati ipaonike”.



## Jakonax non niibo betan jati



“Rekenpari iki raobo jakoankin samati, jaskayamabira, jakoankin jawebi iamax tsoabi oinyamakanai. Jatian, jakoankin samaketianra ja rao ibobaon iamax jaa samata jonibaon noa eseai itan jaskatax itibo jato eseai.

Samata ixon rekenpari noo patax ika non rarebo yoiti jake jaskayamawe jaskatima riki jaskarara winonake akin.”

“Jaskara joibo bixon seneanti jake, non awinbetan, non bakebobetan, non rayosbetan jatibi nobe ikana jonibobetan.

Jainnoakai esé bixon non tekikin rarebo yoiti jake, jatian jaskataxpari noa jakon jati atipanke jaskara jakon jawekibo noa yoikana yoitimaxon non seneanyamai noa isinax noa mawati atipanke”.





### **Biri Mano**

**Biri Mano riki onanya joni.  
*San Francisco* jemankonia  
Jaiba kakasira mia kati jake  
karon iamax motoronin.  
Jawen kenshaman jaweki riki  
joni isinai benxoati.**

## Non maiki yoyo ika



“Non papashoko wayoman yoipaonike jawen rekenbaon yosibaonbiri yoiaton mai jaweki anoxon non yokati, non banabo noa ixona itikopi, waimeranribi jiwibo japaonike rerarestima yoixon ati, ja iki ja non pekotai non rekenbaon yoiai jawekibo.

Ramatianra en yoiti atipanke moatian ipaoni jisama iki ixon en yoiti atipanke moatian non niibo yoyoresyamapaokanike non chini bakebaon ointikopi”.





# Wetsa Netebo



“Maimeran iamax mai chicho iamax maiori jake jonibo  
jaokeabiribi ja iki yame netemea jonibo nekebi noa jonibo  
jakana jisaribi xaran jakon shinanyabo iamax xaran kikin  
ramibires shinanyabo jaskaraki mepia kanoa jonibo.”

Axeamis Pakaman yoiara jain paketai ixon yoiti atipanke  
jan yoiari chosko nete jaoribi iki jaa non nete iki ika, jaa  
pene nete, jaa ikinon ibon nete, jao jake, jaa iki jakon nete  
ixon en yoiti atipanke.



# Onpax betan niibo



“Nato non mai joshin jema ochoma chanajao jaa, paro ipaoni iana, ikon jaa iki kikin jakon jene jatibi jaa niibo iki jiriaboribi itan jawen iboyabo ribi.

Maijoshin jemameax inainakin non oinai ichaira botiria potakana toxbatabo, ikaxbi ja potaabetanbi jene jakomayamai, winotai oxebo, baritiabo jain non tsamanakeska itinke, ja iki nerishokobi, ja ori paro reboki iki jaskaribi ixon en yoiti atipanke.”



# Jaskarainbo jikirestima



“Tsoabi kayamai iaman iamax weaman ramakamanbi japarike ani niibo, itipanke Tamayain, Abujaon. Jain iki tsoa jikirestima.

Jainra jawen ibobo jake, jaskara iketian jaskabires iamax neskabires noa jikiti atipanyamake, jawekeska ikax ochaya iketian meskó jaweki noa winoti atipanke.

Noa jakomati atipanke, noa isinti atipanke iamax noa kaibi niweabaya oi paketi atipanke, jaskara nokokanabo jake.

Noa meketi jake, jaa meketi jaweki yoiya iki jaa non samati, jaa non samatax kati yoi iki ika, noa karesbiresti yamake”.



# Jakonax non niibo betan jati



Noa jakonax jati kopi, yoiai noa noiayananax jati, noa paen paentima, non kaibobo betan noiayananax jati, noa ramianantima, noa jayata jawekinin akinananti.

Westiora xontako non raonti iki, nashimakin, bechexkin iamax bechokimakin jaa xontako iti jake kikinshaman meya itan menin jaskaribi keneti onan, keweti onan, petoti onan, itanribi raya.

Jaskaribi, benbo bakebo jaskara raobaon ima iti jake raya itan takosh, ponkosh inon ixon.





Nato jonin jane riki Isa Sina ja riki *Psicologo* joni shinanmeran isinaibo raonai jaskaribi iki non raobo kikin onan, jakopi ja raonmisti onanke.

Ja riki *Betania* jemamea paro reboki ika jawen jeman nokokasira noa kati jake motoronin.

## Non mai non nete



“Non axe riki jiwibobetan, jenemea jonibobetan, niwemea jonibobetan, wishtinmamea jonibobetan raenanti.

Jarake rabe iamax kimisha jawekikeska, wetsa iki non jiwi rao xeaxon oinai, wetsa iki nekebi non jawekibo ointi, wetsa iki non namaketian oinaibiribi ja iki wetsakeska jawekibiribi rao xeaxon iamax rao xeaxonmaribi non oinai.”



## Non Raobo



“Jatibi rao jaton iboya iki non axemeran jake Dios iki ikai. Ja Dios iki non papashokobaon, ja merayabaon akai non ani Dios.

Ja jonibobetan ikai noa yoyo iki jatian ramakamanbi non ointi atipanke ikaxbi rama akanai iki jiwimea samakin ikaxbi kikiankin samayamakanai, wetsatianra jiwiboribi winiai ,onisai non jiwi xateaitianbichoma non axeboribi moa yosmaitian.

Ramatianribi moatian yosiboribi moa yamake jaskakinribi jato axeati, ja joi aresbireskin jiwi xatexon xeatimaribi, jake ja nete xeati, bari joaitian, oxe joaitian , oxe chirakaketian, oxe minkoketian”.



# Jene nete







“Jenera wetsa nete iki, jainra jake ani jawekibo jan jene koshiaka, janribi jene noa koiranai itan jenenko jaa joniboribi iresama iki.

Ronin kawantanai, akoron jaskarama iki. koshoshka, kape , ronon ewa, jabaonribi jene koshiake, jaabo yamaketian ian , nexba, wean paro, jaabo tsosinkeanke.

“Reboki kakin non oinabokan moa paro tsosinabo, jatian moa wetsaori piwexabo, ja iki moa akoronin iamax ronin jakiax pikota moa iwakata akanai, jaskaribi ianboribi jakopi non koiranti jake.

Non yoina, non banabo, yobin, non jawekiati jaweki, paranta, atsa, mesko jawekibo non koiranti jake”.

# 2

## Non rarebobo itan non jema



# Xane Rawa



**Xane Rawa riki chiponkia joni, ja iki *Canaan de Cachiacu* jemankonia.**

**Xane: Xane riki westiora peiya yoina, chanatio ani jawen pei iki panshin itan yankon.**

**Rawa: Rawa riki westiora tetai itan, ishtonbiwes jaweki akai joni.**

**Xane Rawa riki non axe kikiankin onana joni, jaskaribi iki raya, jaweki atin menin itanribi jaweki atinko meya.**

**Xane Rawa riki sontaro pikota joni ja kopi iki kikin rakema.**

**Xane Rawa riki jatibi jemankoxon onankana joni, jaara ipaonike jemankobo bakebo kirika amai, jaskara iikana iriba iki feconbu koshi.**

# Shipibo ikax waia iti





Moatian noa shipibobo ikatiai waiyomama waiya iti, ja wainko banakatikanai jatibi yoabo non jawekiati jawekibo, jaskaraton noa jakatiai, jakopira ikatiai waiyomama waiya iti westiora shipibo joni jaskaraton noa jaa kopi.

Moatian ikatiaikeskama iki rama, ramara jake non kaibo shipiboshokobo iamax eabobi maroxon jawekiaibores, nonbishaman axon atiribi ikebi, non ayamai, wetsabaon axebores non mawai itai.

Ikon riki ja jaweki, jaskara jawekia noa iti ikatiai moa ikatiaikeskama iki, jaskaribi jakatiai icha jawekiboribi non ati.

Jaskaaxon yomeratibo, yomerai kaxon akatiai non meskokeska jawekibo bekin: xawe, amakiri, asapa, tora, boe, picha, jatibi yapabo non akatiai bekin, ikaxbi rama yomerai kaxon non jawebi beyamai.



## Non reken yosibaon ese



“Moatian yosibaonra noa yoikatitai; ainbobaon teebo ayamawe: patsayamawe, chii meyamawe, piti yoa ayamawe, miara ainbonake akin, ainboporibi jaskakatikanai; min benbobaon tee ayamawe: pirotabo jamayamawe, miara benbokasai akin, jaskaakinbo noa yoikatikanai.

Benbonabiribi tee ati jawekibo, ja ikatiai: xoboati, oroti, nonti ati, ja jawekibo.

Jatian ainbobaona ikatiai: piti ati, jato xeamati, chopa patsati; jaskarara ikatiai jawekibo.”

“Rama jaskarama iki ainbaon teeribi benbon akai iamax benbon teeribi ainbobaon akai, jaskara riki jawekibo, jatian moatian non axebiribi ikatiai ainbokastima, non ese ikatiai kikin ponte joni iti, ikaxbi rama ja jawekibo yamake”.



## Jaskarainoax shipibo jonibo janbisni



“Yoikatitai nokon yosishokon, jaskara jainoaxbo peokota. Noara irasama jonibo iki akin akataiai, noa riki inka jonibo, españolboki bekana iki jatón paromeax bexonki akana iki jatiribi inkabo retekin.

Jatiribibo jabati bokana iki, jakoma jawekibo akanai oinax joneti. Bekana iki *tambo* itan *urubamba* paro rebokiax”.

“Jainoax beaxki ikana iki tsinkiti, reboki ikabo ika iki noara ikai konibo, jatiribibo winokana iki *Masisea*, soi pasto akanain, jabo ika iki noara ikai shipibobo iki, jatian neri chiponkiri beabo ikana iki noara ikai xetebo joni iki.

Jaskatax tsinkikana iki, ramatian moa konibobo, xetebobo yamake. Westiorabicho noa ikanai shipibo-konibo jonibo”.

# Moatian shipibobaon iti







**Jawen nawan jane:** *Gustavo Romaina Panduro*

**Jawen janekon:** Pekon Nima

**Jawen jema:** *Nuevo Olaya*

**Pekon:** jakonshoko akin chopa pekaori kweea.

**Nima:** wenimaa, chankata, mesko axon tee akai joni.

Nato non axe onan yosi riki waiya, yomerai itan xobo ati onan.

Nato yosi riki sontaro pikota itan jeman koshi ikaribi.

## Mesko Waibo



“Shipibo jonibora mesko wai akaibo iki: ani, senen ani itan maxko, jain banakanai: paranta, atsa, xeki, choin, yoshpe, poa, itan wetsa yoaboribi.

Jainoa jawekiati, jainoa bixon non bakebo, non bababo, non rarebobo jawekiakinti.

Moatian ikatiai *mercado* yama, nawabaonares jakatiai. Ikaxbi non *mercadokeska*, ikatiai non wai, ian, jainoa non bixon jawekiai ikax.

Chikish joni iketian tsonbi jaton bake bimati shinanyamakatakanai, chikish iketian, jawen janenbi bakebo janeyamakatakanai”.



## Bakebo jaweki ati axeati



“Non xobonkora noa jakanke: non bakebo non bake ainbo, non bake benbo, non awin, non yoxanshoko, non yosishoko.

Benbobakebaonra jaton papan tee akaiboribi ati jake, natobo non axeati jake: nonti ati, xobo ati, pia ati, tawinti ati, xakiti ati itan wetsa teeboribi ati.



Jatian ainbo iketian jawen titan axeai: yoa ati, chopa patsati, waxmen ati, yoman toro ati, sinta ati, chomo ati, kenpo ati. Jabo riki non axe. Jatian ninkakakatai ja xontako kikin jaweki ati onan, jatian shinankanai non bake wanooma bimati riki ixon”.

## Jaskaakin bakebo ani ati



“Shipibo jonibaon xobora ikatai anixobo chikeya,  
xewaakan sankenshaman, pishin axon xewaa.

Non papan noa eseai, non papan wetsanribi joxon noa  
eseai, non titanribi noa eseai, non awininribi bake eseti  
jake, bake ainbo. Jatian noa benbonbiribi non bake benbo  
eseti jake itan teebo akinai”.



## Jaskarainxon bakebo janekanai



Janera non shinanai bakeya ixon, jara mecha joni iki, jara rayá joni iki, jawen janen atira ibirai jaskaribi non bake inon.

Jaskara shinantanana akanai bake janekin, bake ainbobo janekin rayá iketian, waxmen akai iketian, toro axon janbi chopai iketian, koshi yoinabaon janenribi: ino, inon sina, ronin, ronin metsa, jaskaakin non janeai bake pikoketian.

*“Moatianbi riki noa Shipibo Konibo  
jonikonbo janekonya, meskó  
jawekiainxonbo noa menikana: bake  
pikoketian poko xatexon, pano akin  
chokaxon, merayanin isinai benxoaxon.  
Jaskaribiakin non janekonbora noa  
menipaokanike oni pae meranribi jakoinra  
ointanan noa akatikanai janekin; chaikoni  
jonibaon janeribi noa janepaokanike,  
taman keneyabaon janeribi noa jane  
paokatikanai, itanribi boanai jonibaon  
janeribi noa menipaokatikanai,  
jatokeskaribi aniax noa itikopi”.* (TESORO  
de nombres SHIPIBO – KONIBO Registro  
Nacional de Identificación y Estado Civil  
RENIEC 2018 p. 89)



## Raten Mea



Rate Mea riki *Nuevo Olaya* jemankonia yoxan, ja iki waxmen chopá akai, chopá kewe akai, chopá kene akin itanribi non axe onan.

**Raten:** Raten iki ika riki koshi joia yoi **ika**.

**Mea:** mea iki ika riki ainbo soi itan metsa.

Nato non axe onan yoxanra iki jaanbi waxmen toro axon chopá saweai ainbo.

Nato yoxamanribira onanke pokomerainoa bake ponteti itan bake biti, jaskaribi nato yoxan riki mesko yoabo banati onan, nato jaweki oribo onanti kopi, nato wisha yoyo axon onanon ikanwe.

## Yoabo banakin aresbirestima



“Non onan shinanmeranra yoabo omisananai. Jaskara kopira atsa betan paranta jaa wainbicho banatima iki. jainoax Jaskaribi omisananai iki atsa betan xeki jatian parantaninbiribi xeki omisai. Jatian, atsa patax kankan banati iki jakon, jaa rabela omisanananyamai. xekira parantanin omisai, ikaxbi, atsa patax kakan banatira jakon iki.

Wai nawenaketianra nato yobinbo banakanai: kaimito, isonxoma, mankoa, wanin, naranxa, itan wetsa yobinboribi, jabora non akai nawenaketian banakin”.



***Etnias del mundo***  
**ikainra neskaakin**  
**yoiai:** “ainbobaonbiri  
akatikanai yoa  
akin, jaton bakebo  
koirankin, jaabo  
ikatikanai jatibi  
xobomea tee akaibo  
itan mapó chomoai,  
chopai itan meskó  
metsa jawekishokobo  
akai”.

## Benbobaon tee



“Benbobaon ati jawekibo iki: nonti, winti, pia, kanoti, tsakati, mabocho ati, too atinin yoina reteti, wainkonia jiwi rerati, ja teebo benbobakebaon onanti itan axeti”.

*Etnias del mundo* ikainra neskaakin yoiyai, “*benbobaon itan ainbobaonribironki moatian wainkonia teeboribi akatikanai, ikaxbi ja wai axon jiwibo ani itan raston reratironki ainbobaon ayamakatikanai, ja ikatiai benbobaon ati atires*”.

“*Kachiokea yoina too atinin reteti iamax kanotinin itan pian yomeratibo ikatia benbobaon atires.*”.



# Ainbobaon atibo



## ¿Ainbo bakebaonbiriki jawe jawekibo akai?

“Ainbobaonra non akai jawekiboribi noa akinai, natobo: mapó ati, chopa kewe ati, yoman timati, patsati, jainxon piti yoa ati.

Jawen papanbichora jaweki ati axeayamai, jarake jawen epa, jawen wetsa reken, jawen yosi, jabaonra akai jawekibo ati axeakin.”

*“Mapó ati jawekironki iki non  
ainbobaon kikin akin onan  
onanbiresa, nato jaweki atironki  
iki baketianbi axeati. Ja mapó  
meinkanaronki iti jake kikin  
wachoshoko, janronki meskokeska  
chomoshokobo akanti atipanke,  
ja axon ronki jakonshokoakinbo  
sikakanai itanribi jakonshoko  
akin keneakanai, sionshokobo  
metsashoko itiakin”.*

*(Ángulo, 2022)*



## Jaskarainoax mesko jaweki atibo axekanai



¿Jaweranoaxki axekanai mesko jaweki atibo?  
¿xobomeaxbichoki axekanai? Axerakanai “nenoaxbo:  
wainkoniax, ian ikainoax, kachiokeax, itan wetsa jawekibo  
akanainkoniaxribi”.

¿Bakexontakoki jawen titanbicho axeai? “Ja xontakora  
axeai mapó ati, waxmen ati, yoman timati, jainoax  
chopa patsati atibo oinax. ikaxbi nonbicho axeayamai,  
axearakanai jawen wata titan, jawen wetsa rekeman,  
jawen yoxaman”.

*“Ja moatianbi shipibo konibobaon  
keneati axé jaweki riki ainbobaon  
akaires, ikaxbi ramatianbo non ointi  
atipana riki benbobaonribi akanai.*

*Ja benbobaon jiwibo, tawabo,  
makanbo itan xaobo meskokeska  
jawekishokobo akaikaman,  
ainbobaonbiri akai mapó chomo,  
chopaakanai itan jaan yora metsaati  
jawekibo akanai”*

**(Morin 1998)**



## Menin Metsa



### ***Canaan de Cachiyacu***

jemankonia joni

**Menin:** Menin iki ika riki jaweki ati kikin jakonyora akin akai joni wetsa join aka kikin soi soishoko akai.

**Metsa:** Metsa iki westiora jaweki kikin oin ointi jisashaman kikin metsa.

“Ea riki Menin Metsa, enra non axe jawekibo kikiankin onanke, enra jaskarabo onanke ea nokon yosin esekin aniaka kopi. Ea riki too atin yoinabo retexon kaibobobetan jawekiakai, jaskaribi iki ea kikin raya.

Jawekinin axekas joni, jaskara kopira oribo onankasi ea kaa iki sontaro. Joax jainbicho ea baneyama iki, ea iriba iki, jema koshi itan *federacion* feconbunin koshi”.



# Benbobaon Jaskara Teebo Akai







“Noa shipibo benbobaonra non jemanxon mesko teebo akai, non akai winti, wetsatian noa kai pachó tayannoxon tsekai, bexon oi beaitian wai teebo ati yamaketian non xobonxon akai ja tee.

Wai akinra non akai: sepaxon rerai, menoi jainxon non banai paranta, atsa xaraankin, poabo, waran, Kamis, xawibo atsa xeatixon jan batantibokopi, jaskara waibora noa shipibobaon akai non jemankoxon”.

*“...Jaskarainra shipibo ainbobaon itanribi benbobaon jaton tee wetsaresibi akinbo akanai, banatiainkobo, jaton bana jawekibo kentiakin itanribi wetsanko maroti boa kenkantishaman iti kopi. jaskara ikebira, icha shipibo jonibaon jaton atinbiribi akin chibanresai itanribi okaya paron jati akax jainbiribi ikanai.”* (Llanto, 2012. p. 98)



# Benbo itan aibobaon jaa teebores ati





“Moatianbora shipibo bake xontakobaon akai jawekibo bakeranonbaon atimabires ipaonike. Ainboakin shinanai inaketian, jatian ainbonin benbon tee atima, benboakin shinanai inaketian”.

“Ramatianbo moa meskokeska eseboribi, onantaanan axeti jawekiboribi, onankana jake, bakeranonbaonribi moa wetsa paromeax beabaon noa tsaiyatton rama moa tson inonbires wetsa teeboribi akanai, benbobaonribi moa ainbaon tee akai, itan aibobaonribi moa benbobaon tee akai.

Ramatian, ainbobaonribi moa wai rerai jatian benbobaonribi patsati atipanke. non axemeran jaskatima ikatai ikebi, meskokeskati noa wetsabaon axekan tsaikata ikax, jawemabi iki moa tee atibo, moatian ikatiaikeskama”.

# 3 Jain noa ika mai niibo





Jawekeskataxbira noabicho jati atipayamake nato neten jax, jakopi iki noa biananax jaa mesko jiriya jawekibo betan, wetsabaon oina jiriroma iki, ikaxbi nona iki non rareboribi, nekebi non oinyamai ikaxbi samaxon akai non nokokin. Rama shoko ninkanon ikanwe yoyo axon non onan jonibaon itan onan ainbabaon yoiai joi.

Noa Shipibo jonibaonra Niibo kikiankin koiranke ja iki noakeskaribi, jatibi jiwibo riki iboyabo, jaskara kopi jan noa meniai niwe, jan noa meniai rao, isini raometi, jaskaribi jainoax Jiwibo bixon non akai xobo akin. Niimeran kai noa karesti yamake nii ibo non yokati jake, jaskaribi bakeya kakin non yokaribiti jake jawe jakoma jaweki winonaketian, kaya binaketian niimeran jake Mesko yoinabo jaabo niikan meniai piti jawekibo, jaskara kopi noa Shipibo jonibaon non nii kikin akin koiranke jan noa jakon jama kopi.



## Ranin Rono



Ranin Rono riki panaya jemameax  
pikota joni.

Ranin Rono riki jatibi jemankoxon  
kikiankin onankana joni, japari  
shipibo jonibaon maikopi yoyo  
iikerana joni.

Ranin Rono riki japari axeamis joni  
itanribi mesko tsinkibo ikainko  
jaapari koshi iikerana.

Jaskati jakana non reken yosibo  
ipaokani yosin noa yoiyai yoyo axon  
onanon ikanwe.



# Jaskaakin teebo apaokani



“Ninkawe neskara riki, rekenra non reken yosibo, non reken yoxanbo ramatiankeskama ipaonike wetsaresibi Jatianribi noaribi wirakochabo xaranma, noaporabiribi, noabires, shipibo jonibires, xetebo jonibires, konibo jonibo. Jaskara iketian ika iki piti ochoma, yoinabo ochoma, jenemea, nimeranoa mebiya, peia, main niaibo, jono icha yoinabo icha, jono, mari, ano, yawish jaabo, jatian oa joxo atapabo yama. Jakon yapabo jaabo tsinkikanai ja tetiain ja tetai jonibaon piti, yamekiri teeti pekotamatian pikanai, ja piapekao moa bokanai oroti iketian oroi, sepati iketian sepati, jiwi rerati iketian rerai, bokanai, jabaon ora onayamake jawe oraki tantikanai, jawe oraki pikanai ixon”.

# Jaskarainkobo japaokani



“Xetebo jonibora ipaonike nato *Contamana* chiponkiri ikabo pishki wean senenainko ori ika aweitia wean pikota neri ja ipaonike shipibo jonibo, jainoax joax reboki ikabo *Tupac Amaru* ikainoax reboki ikabo konibo jonibo”.





“Ramatian Shipiko-konibo  
akin janekanai jonibo riki  
mesko axeya jonibo jainbicho  
tsinkikitax ika itanribi kikin basi  
jatopari Okaya paronko jakanabo  
jaton axe keyotax ikanabo.  
Shipibo, konibo itanribi xetebo  
jonibo riki jaskarainoax ramatian  
non Shipibo konibo oinai jonibo”.  
(PUCP, p.33)



# Jaskara kopi wainko yoabo banati



“Jaton bababo wai axonkanai, wai axon jain banakanai. Ja yosin akai jawen awin moara en wai ake, moara en menoke banawe min akasai jawekiboboiribi, enra banai en ati jawekibobiribi, jabaon banai paranta.



Ainbaon jaweki akaibo ipaonike,  
ja bababaon jawekiati, wetsabaon  
wainko kaxon yometsonaketian,  
jatian ipaonike jonibo  
yometsoma, jaton yosin yoxaman  
banaxonabiribi jawekiaibo ikax”.



## Xetebo, shipibo itan konibo jonibo jain ipaoni



“Xetebo jonibora ipaonike nato *Contamana* chiponkiri ikabo pishki wean senenainko ori ika, ja pishki jonibo akin akani, pishkiboma iki, jaabo iki kikin shipibo jonibo. ja pishki ipaonike weaman jane, ja weaman ja jonibora ipaonike shipibo jonibo,





shipibo joni, shipibo yoxan awaitia neri ja ipaonike shipibo jonibo, *Alfonso ugarte* paoyhan, jainkaman, jainoax joax reboki ikabo tupac Amaru reboki ikabo konibo jonibo ja ipaonike, ikentian iki yoyo ikaibo, jaton joi wetsaresibi.



## Jema akin peokani



“Rekenpari joai paeri joai franciscano paeribo,  
jaabo jikixon jato yoiai jema ati, Diosra  
kenyamai mato ramianani jati itan maton jato  
joni reteti, koshiabo janeti, jawerato jemanbi  
yama korakabores, korakabo ika iki wetsabires  
jonimaboribi, shinan koshiabo, ese onanbo.



*Velazco* apo inontian jan  
pikoa iki, jan oina iki apo koshi  
shinanya ixon, shinana iki, koshi  
shinanya jonibo tsinkitax teeti.

Noa wetsaresibi join yoyo  
ikaibaon maira iti jake, kikin jaton  
maishaman ixon shinaxona  
iki, noa jain teeti. 70 baritianra  
shipibo jonibo sinkitax teeti,  
wetsa join aka tsinkiti peokota iki.

## Jaskatax tsinkiti peokokani

“Jainxon non beboankin shinanbo koshiai, jainoa shinanbo noa menia, moa jaweranoboki tsinki akanai, jainxon tsinki akanai rebokixon Caco jemanxon, jainxon akanai Dinamarca jeman, jain ika iki yosi Mae Besteti, Guillermo Arevalon papa, wetsa yosiboribi jain ikana iki, jabaon aabeirankana iki chibankin neskati tsinkitibo. ikaxbi sontarobo civil yama jaton chopa saweyabobires, noa akin shinanai noa iti keskabi akinbi wetsa gobiernonbaon noa ikinyamai, jatobicho koriatin shinanai noa maiya ikaxbi wetsabaonares ja ika iki westiora derecho que noa jayata ikaxbi pero ja non jaweki nokoti atipanyama, jaskaakin organizankin rebokixon, naponbekonxon, itan chiponki Conta manainxon, Contamanain ika iki el ministerio de agricultura, Moises Panduro Huayta ja ika iki jain tetai”.





# Jaweki binox non reken yosibo tepaoni



“*Economía indigena*, nokon atipana senen mia yoibanon jatian ikatiai, korikininshaman noa jamabo, akinanaibo ikax, koriki non onanshamanyama, patoromanres akinaiboribi, piti itan yoinabo icha iketian, nonbi banaxon jawekiai, patoronbores jai, ikaxbi ja iki ramabitanishaman peokota, ja patroinbakea non yosibaon biai tokoyo nea, ¿jaweatiki ja tokoyo nea biai? Jaweatima yoxaman aniosi bachiati kexeti, jawen bababo oxakinti, ja iki axetixobokeska jainxon jato nete xabatain eseti kopi”

## Jawekinin kenki meniti



“Xetebo jonibora ipaonike Contamana chiponkiri ikabo pishki wean senenainko, ja kopi pishki jonibo akin akani, pishkiboma iki, jaabo iki kikin shipibo jonibo. Pishki ipaonike weaman jane, ja weaman ika jonibora ipaonike shipibo jonibo, awaitia neri jaabo ipaonike shipibo joniboribi, *Alfonso Ugarte* Pao Ianmankaman, jainoax joax reboki ikabo *Tupac Amaru* konibo jonibo ja ipaonike ikentian iki ikaibo, jaton joi wetsaresibi.



## Rai Rate



Jainoax Rai Rate pikota jema riki Charomashi nawan join aka iki *Porvenir*. Rai Rate riki moatian jawen papabaon jawekibo akatia onan, jaskaribira jan onanke moatian jaskaaxon ani xeati apaokani. Jawen kenshaman jaweki riki waxmen toro axon chopa ati.

Onanshamanoxon yoyo anon ikawe nato yoxaman yoiai.



# Jatonbiribi jaabo



“Noara ipaonike nonbiribi jaabo, wetsabo jatonbiribi jaabo, ¿jatian wetsa kaibobokan? Jaskaribi, eara Paoyan moa jema iketian jainoax ania iki, jatian Charomashi ipaonike westi joni jaabo, ocho, ochobo jakana. Jakopi ipaonike ani piti yomerax ¡pii jowe! iki sai ikaibo, jatiankan pii bekanai, noabires ikax. Jaskara kopi riki ea kikin kirika onama eabichoshoko xobon ania ikax.



Ikaxbira noa ikatai jatibi yoina inaya  
atapaya, kochia, ochiti mechaya. Atapa  
noa maroai mirikachijo jeketian, ja  
nokoketiankan ipaonike joo iki jato  
oriabo keshani mirikachijora nokokee  
iki watahokobo keshani. Jaskarara noa  
ikatai westishoko. Jaskara iitibi moa  
maekanketiankan noabichoshoko baneti,  
Jatian tita Penashoko ikatai westiora  
xobo maxkoshoko ikain, nokon titakan  
noaboyashoko baneti, paka iaman  
maekanketian”



## Wasan Weni



*Alfonso Ugarte* jemankonia

Jawen kenshaman jaweki riki  
yapan teeti

Rama riki sokota chonka Sokota  
baritiaya.



# Mesko jawekibo akax japaokani



“Non rekenbora ipaoninke raya yosibo, teetai yosibo, raometaibo, jaskaaxonra jabaon apaonike wai akin, jaton bakebaon jaweki ati, paranta, atsa, xawi waibo, isonxoma, kaimitobora apaokanike jabaon banakin chini bakebaon jaweki akinti.

Jabora ipaonike onan yosibo, jaweki oinxonres  
onanai yosibora ipaonike moatian, wetsa  
oxebiresra jabaon banayamapaonike,  
mayotian, xeki banapaokanike jabaon,  
jatian oxe rakaketianronki jabaon paranta  
banapaonike, jatian xenan ayamai, jatian  
jakonshaman anipaonike, anishaman  
texkanbo, jatian jaskara bana icha ipaokanike,  
jaweki ati icha, jaweki ati jayonbiresa, paranta  
icha joshin, jaskara jawekiaira jakana ipaonike  
ja jonibo non yosibo, reken yosibo, Enra  
jaskara oina iki bake ixon 1960 baritian.





# Rekenbo jaskatax japaokani



“Jainshaman marotira yamaponike, ja jawekibora apaokanike jaton bakebo jaweki akinti, jawen kaibobo jaweki akinti, kenaxonra akatikanai ani kenti axon tamaxeatibo jato xeakinkin, atsa xeati axonbo, ani xeatibo akatikanai.

Yamarapaonike non kaibobo koria jonibo, nawabores ika iki koriatanibobira jabaonkeyara apaonike, nato korikishoko wame axon, retexon jato koriki, korikishamama sino kanbiores, kanbio axonra jabaon bipaonike jato kenai jawekishokobo, jaton chiaraxti, jaton machito, yami jan teetibores, japaonike moatian en jaskara oina iki en, bake ixon oina iki non reken yosibo, jaskara tee apaokanike, jaskata jakana ipaonike jabo”.

# Jaweki maroaibo



Nawabora ipaonike jaton jeman jabobiribi, jatianra ani jemabo yamapaonike, jatian ja nawabora non jeman tsoabi yama ipaokanike, noabires jakanaobo yosibo, jatian ja nawabora bopaokanike westiti, jaton jawekibo boi, canbiobo boi, jaton kenai jawekibo jato maromai ikaxbi yama puro cambio ipaonike moatian koriki yama.



# Ocho teeti boax jaton rarebo betan yoyo ipaokani



“Jawe yoyo iti yama, jatian jaton ninkakananti ipaonike chisxka, popo, iamax chikironki ipaonike jakoma jaweki winoketian keshamani, jatian jaskarainxon ninkakana ronki ipaonike, jawekeskamein iki non bakebo isinmeyai ixon, jatian chixkanbiribi jato yoipaonike jaweki reteti yoina, jainra yawa beai jokonai ixon, ikon ika iki yawa ronki ipaonike jatoki jaokoni, jano ochobira ja tiempo ika iki yawa icha, jaweki yoina icharonki ipaonike moatian, jatian jaton comunicaci3n ika iki jatian comunicaci3n yama jawebi, iikainan kayara comunicaci3n moa nokota iki, noa moa bakeranon iketian”.

## Ramatian shipibo



Ramara moa en oinai non ranonbo moa korikiati shinanyabo, ja kopikeya ikibentin rama non kaibobo moa empresariobo, jatiribi bodegayabo, ani negociayabo, jatian jaskaribi rama non oinai non kaibobo moa jaton jemankoni ax pikokanabo, ani jemanbo non kaibobo bokanabo, wetsa paisainkboribi non ranonbo, non xontakobo.



## Isa Beso



“Ea riki contamanainoax pikota, jainoaxra ea jikia iki chico sinoya weaman, Sinoyameran, jainoax ania joni riki ea. 8 baritiaya ikaxra jakiribi ea pikoribia iki paron, joax San Pablo de colonia akanainko Jainxon nokon papan ea ani akai, jainoax ipatankax, sontaro ea kaa iki, sontaro joaxra ea nokon yoxanbetan baneta iki, ramakamanbi ea jabetan iki, rama ea itinke Charomashi jemanko, nawabaon biribi aka

Porvenir jema, jainoax riki ea moa yosipaketai, 50 baritia riki jain moa ea jain, nokon yoxanbetan”.

Bakeranontianra nato onan yosi ipaonike wame tsakai joni.

Isa beso riki kikin akin non axé kikin akin onana yosi, jaskara kopi non reken yosibo Jaskara non rekenbo ipaoni nato yosin noa yoiai yoyo axon onanon ikanwe.

# Jaskaxon tee apaokani



“Moatian moa ea yosi ixon onanribixon, jaweḵeskaki noa ipaoni nokon yosibo ribi, nokon yosibaon jaskaxon jaweki atibo noa esepaonike, jaskaxon enn nonra akatiaj jawekishokobo tsinkixon jaweti bakeya tsinkitana, jato tsinkitana jaskaribi minkashokobo axon non jawekibo ishtonchashokobo keyoti kopi, jaskaxonbora apaonkaniki jaweki akin”.



## Reken yosibo jaskarain japaoni



“Eara jemanshaman ania jonima iki, ea riki wetsankobires non anibonbaon ikina ania, kawantankina nokon yosira ipaonike kikin mae joni, kawan kawanai joni, janoki ian jai, jonoki yomerati jakon, jain kaxon wai axon, xobo axon jato ikini jaskarainoax ea ania riki jakopi riki ea nokon estudio kikin bajo en bakexonbi estudianyama ikax. Nokon tiempotian bakebires iketian yamakatitai escuela, jatianra ikatia Raoboya nativa ikainres, moa bake anichashoko ixon, ninkakatitai jain moa escuela jaa, Paoyhan jemankoribi ja ika iki escuela pero ea ocho ipaonike jainoax”.

# 4 Non reken yosibo







## Xawan Nita

Xawan Nita riki axeamis kikiankin jatibiainxon onakana joni, ja iki non axe ipaoni keyonaketian non join kirika wishai joni. Jaskaribi iki Panaya jemamea, jain kirika keyoa iki, ramara itai mesko raon jato raoni, non kaibobo akini jaskarabiri shinanya itan eseya ikax.





“1977 baritianra pekotai bakeranobaon jatonbiribi westiora *organización* aka jawen jane ika iki “*Ernesto Che Guevara*”

Jan jato rekekina joni ika iki axeamis Elí Sánchez Rodríguez, kayaria jemankonia, jan akinai jonira ika iki Cecilio Soria Gonzales, panayainoa bake. *Leoncio Garcia* ika iki Pao Ian jemankonia jaskaribi ika iki wetsa Leocio Garciaribi jabiribi ika iki utucuronkonia joni.”





“Ja pekao janekana ika iki  
*juventud revolucionaria*.

1978 baritianra juventud  
nativa de Ucayali JUNAU akin  
janekana peokota iki, jara  
peokotai Okaya paro janbiribi  
*Ucayali* janekanainko iamaxon  
Maijoshiaian jemankoxon ani  
tsinkixon saa axon akanketian”



*“Ornanizaciones indigena*  
peokotamatanra non jemabora  
ipaonike jatonbiribi tsama  
tsamabo ikanares, jatian ani  
jemakobokan jatonbirishoko  
tsinkikanashokobo.”





“Nato sontaro *Juan Velasco Alvarado* apo inontianra mesko tsinkibo akana iki, jaara ika iki jaskaxon jato akinti shinaxon akana política de Sistema Nacional de Apoyo a la Movilización Social-SINAMOS akin janekanai, sontarobaonra jema koshibo tsinkipaonike oa tsama tsamabo axon, reken tsinkitira ika iki reboki santa Rosa de Dinamarca jemanko ja iki mesiseanko, wetsa tsinki ika iki charomashinko, jaskaribi sanfranciscojemankoribi. Maishian itanribi contamanainko ika iki SINAMO jain ika, jabetan yoyo ixon jawekibo akanai ika iki Moisés Panduro Huayta.”





“Jakatiai kimisha ani organizaciones,  
paro naponbekon organizaci3n akana  
ikia iki nato:

Mapo revoluci3n, jaton rekena koshi ika  
iki Mareo Arevalo, ja pekao boaibo ika  
iki: Mateo Guimaraes, Jos3 Reátegui  
itanribi Antonio G3mez S3nchez

Paro chiponkiri ika iki

Tapon revoluci3n jaton rekena koshi  
ika iki: Julio Urquía itanribi Shahuano  
kaibobo, jaabo ika iki Pishki paromeran  
jaa jonibo.”





“Paro reboki ika iki

Juan Santos Atahuallpa akin janekana:  
rekena koshi ika iki Saúl Rojas Panduro,  
japekao boaibo ika iki Carlos panduro, Milton  
Silva, itanribi Alfonso Urquia

Jaskati tsinkikanara ika iki shipibo jonibo  
nato paronko, ja ika iki sontaro Juan Velazco  
Alavarado apao inontian.”



“Velazconin jakonyora tee ataibira moralesnin aka iki golpe de estado, jaskarainra shipibo jonibo bena apobetan kexkekashamakin shinakana iki jatonbiribi iti, jaskarainxon shianribikana iki jatibi jemabobetan tsinkixon shinan akax yoyo ikanti, ja tsinkiti ika iki utukoro jemanko, ja jato ikinaira ika iki Saul Rojas, Gilberto Silvano, Carlos García, Milton Silva, Alfonso Urquía rebokia shipibo jonibo, jabo ika iki Juan Santos Atahuallpa koshi iikerna jonibo.”







“Paro naponbekan  
ikabora bokana iki, jabo  
ika iki nato jonibo; Angel  
Soria Rodriguez, Cecilio  
Soria Gonzales, Arturo  
Weise Villalobos jaskaribi  
Manuel Huaya”





“1980 baritia, 26 marzo oxe peokana iki reken tsinki, jaska axón FECONAU pikonoxon, nato tsinki ika ika iki axeamis Ranin Rono (Angel Soria Rodriguez) renita. Ja baritianinbi agosto oxen ikana iki kikini teeti Okaya paro napon jaa jemabo, neno tsinkikana iki chonka pichika jema, nenoa tsinkitabaon mekeman ika iki westioraa ani tsinki ati. Jaska anox neska akin shinankana iki: Westiora tsinkibicho shipiboboan jaki koshiti ati.”





“Moa ja jawekiati senen  
ayonxon, chanikana iki  
rebokia, napobokomea  
shipibo jemabo, ani tsinki  
iti, jain joa iki jaton koshi:  
Gilberto Silvano Gonzales,  
jawen tsinkikan jane ika iki  
“Juan Santos Atahuallpa”  
paro rebokia shipiboana.”





“Jaskataxra Panaya jeman  
tsinkikana iki, 20, 21 itan 23 enero  
oxe, 1981 baritia, peokana iki ani  
tsinki, neno bekana ika iki sokota  
chonka jemamea koshi jonibo,  
jaskaribi 4 joni oinares.

Neno icha yoyo ixon oinkana ika  
iki non mai, non axeti jaweki, bana  
jaweki, jiwi nawabaon jikixon akai  
tson chiteti yama, tsoabi noakopi  
xochi tsekati yama, jaskarabo  
ointanan akana iki mesko joi senen  
akin.”



“Neno tsinkikana ika iki axeamis jonibo, raomis jonibo, bakerano jainbicho tsinkitabo itan wetsa tsinkitax ikana jonibo.

Nenoax tsinkitanan shinanxon janekana iki neska akin nato non kaibo jonibo:”

Secretario General	: Gilberto Silvano Gonzales.
Sub Secretario General	: Angel Soria Rodríguez.
Secretario de Organización	: German Zavaleta Galarreta.
Secretario de Defensa	: Alejandro Panduro Pezo.
Secretario de Disciplina	: Francisco Sánchez Silvano (moa nai isata)
Secretario de Prensa y Propaganda	: Glorioso Castro Martínez.
Secretario de actas y Archivos	: Tomas Sánchez Rodríguez.
Secretario de Economía	: Alejandro Bautista Encinas.
Secretario de Bienestar Social	: Eliseo Amasifuen Suarez
Secretario de Capacitación y Cultura	: Carlos Dávila Urquia.
Secretario de Juventud Nativa	: Rodolfo Linares Yui.



Ja kopi kirikanin reteananox akana shinanbo.

1. Jemabo mai kirikaya iti.
2. Jemabo iskoiraya, raometi xobo, yami mapon yoyo iti, jakon akin bimibo kopi iti itanribi apon koriki jan teeti meniti.
3. Bakeranonbo kirika akax wirakochabo iti itannan jaton jema akinti.
4. Tsonbi okeatima, apon jaskawe atima.
5. Jakon akin bimibo kopikati.
6. Nawabo non main jikitima
7. Pacto Andinonin kenyamai
8. Mai anichabo meniti kopi.
9. Ley de promcion y Desarrollo Agrario kenyamai.
10. Jatibi jema non yoyo ikaibo itan tsinkitabo onamati kopi.
11. Kopirabo jaweki ikaitian
12. Non jemanbo non kaibbo raonai itan non raon iti kopi.
13. Ani jeman kirika akai bakebo apon akinti kopi
14. Jakon akin kirikabo aeamisbo axonti kopi.





“Jaabo akana iki jaskara jawekibo apon axonyamaitian reteanakinti kopi, jaskara ikatikanai non jeman kopi mesko patoronbobetan join ianaxon mesko jawekibo amakin, koshi ikatia neskati tsinkitax, ikanan besheti peokota iki 1994 baritian, pikota iki: Frente de defensa de las Comunidades Nativas (FREDECONA), Organización de Comunidades nativas (ORDECONA)”





“Ramakamanbi jaresparike nato tsinkitax reteananti ini FECONAU, nokoribira iki baritiabo kikini FECONAU namana nete, jaskara itaibi Robert Guimaraes Vasquez nin weninribia iki, koshi ariba iki moa tepe itaibi, rama iki moa koshiriba ikaxbi iki xoboama, maiyoma iki ani shinanya jonibo winobeaxbi, ikaxbi noa bakeranoboan ayamakana iketian non koshiaboresti jake, nona iketian.”





## Irake aká

Nato tee riki non onan yosi itan  
yoxanbaon jaskara winotabo yoia  
ninkaxon non aka, jaton akatoninbiribi,  
onanatonbiri itanribi oinatonbiribi  
shinaxon noa yoikanabo,  
jaskarakopira non jaabo irake akai,  
non axebo itan non onana jawekibo  
jatoiba koshipari iketian.

## Agradecimiento

La presente obra recoge el  
testimonio de los sabios y sabias,  
respetando sus formas de expresión  
oral y su visión respecto a los  
saberes consultados, a quienes  
se les agradece por su entrega y  
compromiso con su pueblo y su  
cultura.



ONAN YOSI / ONAN YOXAN



Luis Marquez Pinedo  
**Soi Pino**



Angel Soria Rodriguez  
**Ranin Rono**



Elí Sánchez Rodriguez  
**Pakan Meni**



Amelia García Lomas  
**Rai Rate**



Ernesto López Magín  
**Biri Mano**



Alfonso Magin Garcia  
**Wasan Weni**



Luis Marquez Pinedo  
**Soi Pino**



Octavio Ochavano Barbaran  
**Isa Beso**



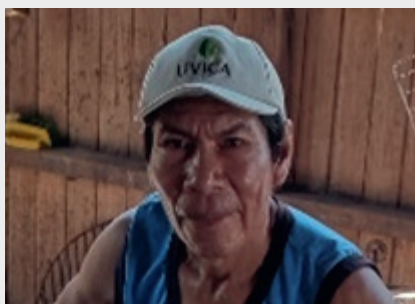
Manuel Amaringo Ruiz  
**Xanen Rawa**



Gustavo Romaina Panduro  
**Pekon Nima**



Celia Cauper Venancino  
**Raten Mea**



Artemio Vasquez Acho  
**Menin Metsa**



Richard M. Soria Gonzales  
**Xawan Nita**

## Bibliografía shipibo

- Manuel Amaringo Ruiz (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. [https://drive.google.com/file/d/1yFBuTz0Br4mZMdGAXr-JezYrGsNGo7akh/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1yFBuTz0Br4mZMdGAXr-JezYrGsNGo7akh/view?usp=drive_link)
- Gustavo Romaina Panduro (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. [https://drive.google.com/file/d/1biP7PJ4Hzl6jMnkD3zUUZ-GXunif8uq7e/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1biP7PJ4Hzl6jMnkD3zUUZ-GXunif8uq7e/view?usp=drive_link)
- Artemio Vásquez Acho (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. [https://drive.google.com/file/d/1v0kXTpj-0psbXS6\\_6DW1q-q0uJJur-eIH/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1v0kXTpj-0psbXS6_6DW1q-q0uJJur-eIH/view?usp=drive_link)
- Celia Cauper Venancino (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD.
  - [https://drive.google.com/file/d/1ibkdTnlemYpnWgd5nnFXjUXk-Clw8SsXm/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1ibkdTnlemYpnWgd5nnFXjUXk-Clw8SsXm/view?usp=drive_link)
- Raúl Zevallos Ríos. Enciclopedia de Oro de Ucayali (2020)
- Luis Marquez Pinedo. (20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Douglas Tangoa Sánchez. (10 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Eli Sánchez Rodríguez, (31 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Ernesto López Magín. ( 20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Roman, V. (1994) Perfiles Históricos de la Amazonía Peruana. <https://caaap.org.pe/Libros/Perfiles-historicos-de-la-amazonia-peruana.pdf>
- Colección Pueblos Indígenas y Derechos Humanos, Instituto Interamericano de Derechos Humanos [IIDH] (2007) Economía indígena y mercado
- Pelaez. G [PUC] (2018) El lugar de las organizaciones juveniles indígenas en la emergencia de liderazgos entre los Shipibo-Konibo. [https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/13256/PELAEZ\\_COTRINA\\_GUILLERMO\\_ORGANIZACIONES\\_JUVENILES.pdf](https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/13256/PELAEZ_COTRINA_GUILLERMO_ORGANIZACIONES_JUVENILES.pdf)
- Espinosa.O [Ministerio de Cultura] (2017). Los pueblos shipibo-konibo, kakataibo e isconahua.

- Comisión Económica para América Latina y el Caribe [CEPAL] (2014) Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus derechos. <https://repositorio.cepal.org/items/9ea44256-521d-4803-988d-b3d96ad8c02b>
- Davila. J (2005) PERU: GOBIERNOS LOCALES Y PUEBLOS INDIGENAS. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/per%C3%BA-gobiernos-locales-y-pueblos-ind%C3%ADgenas>
- Programa de formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana [Formabiap]. Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana [Aidesepe]. Instituto Superior de Educación Público “Loreto” [Isepl] (2007). Reconociendo nuestro derechos
- RENIEC(2018). Tesoro de nombre shipibo–konibo. [https://www.reniec.gov.pe/portal/publi\\_catalogoCAER\\_archivos/nombres\\_shipibo\\_konibo.pdf](https://www.reniec.gov.pe/portal/publi_catalogoCAER_archivos/nombres_shipibo_konibo.pdf)
- Instituto del bien común (2012) Las comunidades que mueven al país. El Estado de las Comunidades rurales. informe 2012. <HTTPS://CENTRO-DERECURSOS.CULTURA.PE/ES/REGISTROBIBLIOGRAFICO/LAS-COMUNIDADES-QUE-MUEVEN-AL-PA%C3%ADS-EL-ESTADO-DE-LAS-COMUNIDADES-RURALES>
- Soria Rodriguez, Ángel. (19 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Garcia Lomas, Amelia. (21 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Magin Garica, Alfonso. (21 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Shahuano Barbaran, Octavio. (08 de febrero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Soria Gonzales, Richard Manuel (30 de marzo de 2023). *Pueblo shipibo*.

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos del desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

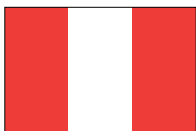
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO  
Somos libres, sédmolo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA